



- Ⓟ **Manual de operação**  
**Rectificadora excêntrica**
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
**Afiladora-esmeriladora excéntrica**
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης**  
**Μηχανή εκτεταμένης λείανσης**

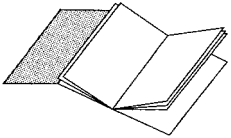
2



Art.-Nr.: 44.621.03

I.-Nr.: 01022

**BES 125**



- Ⓟ Desdobre as página 2
- ⓔ Desdoble las página 2
- Ⓜ Παρακαλούμε ξεδιπλώσετε τις σελίδες 2.

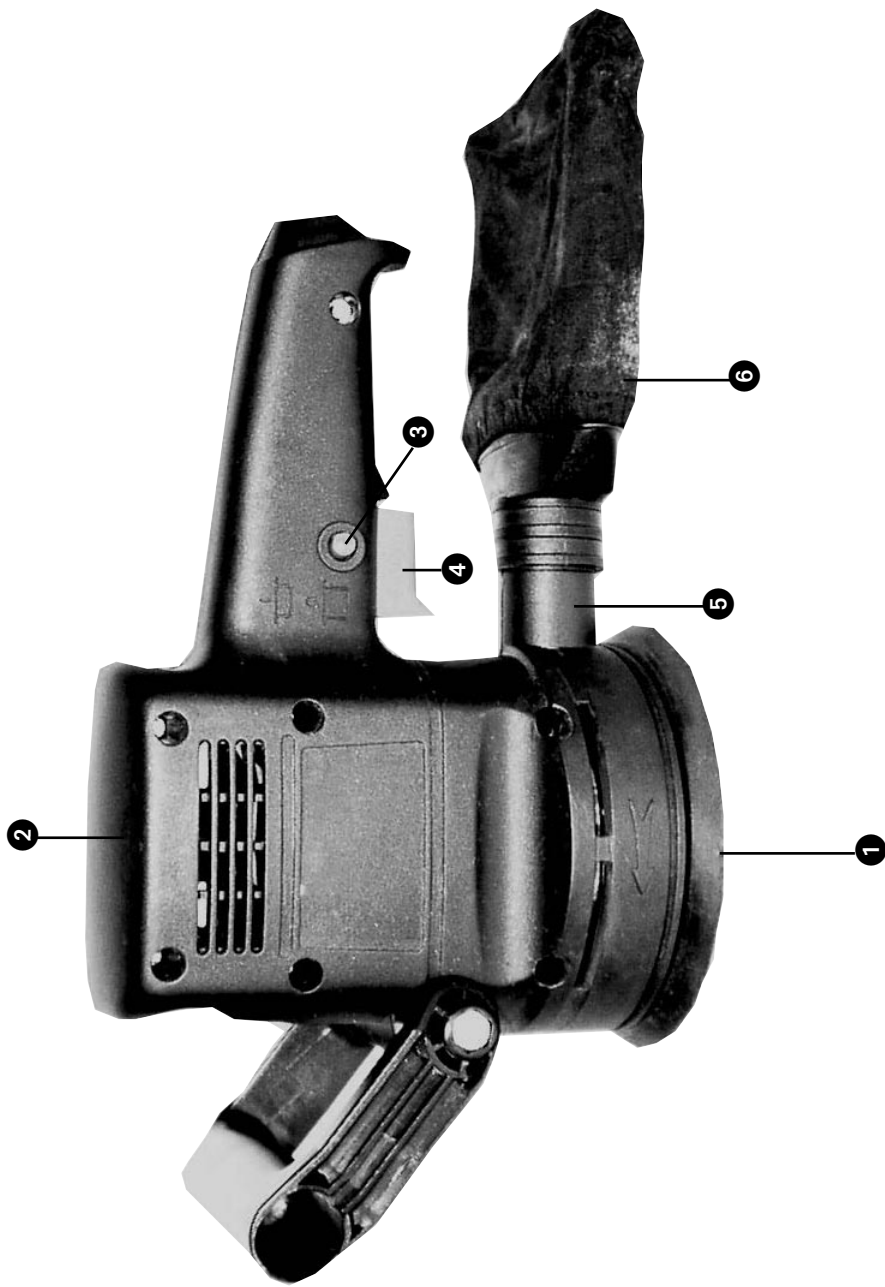
- Ⓟ **Dados técnicos**
- ⓔ **Datos técnicos**
- Ⓜ **Τεχνικά χαρακτηριστικά**



230 V ~ 50 Hz



200 Watt



**P****Descrição**

- 1 Lixa
- 2 Carcaça
- 3 Botão fixador
- 4 Interruptor
- 5 Conexão para o saco colector de pó
- 6 Saco colector de pó

**Leia o manual de operação com atenção e observe especialmente as instruções de segurança. Conserve o manual de operação junto com a rectificadora excêntrica.**

**Dados técnicos**

Tensão:	230 volts ~ 50 Hz
Potência:	200 watts
Superfície de trabalho:	Ø 120 mm
Tamanho da lixa:	Ø 125 mm
Oscilações excêntricas por minuto:	10.000
Isolamento de protecção	
Nível da pressão acústica LPA	73 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	83 dB(A)
Vibração $a_w$	6 m/s <sup>2</sup>
Peso	1,7 kg

**Volume do fornecimento**

BES 125  
Saco colector de pó  
Manual de operação  
1 folhas de lixa

**Instruções gerais de segurança:**

- Antes de fazer qualquer trabalho na máquina (limpeza, troca da lixa, etc.), tire a ficha da tomada.
- Para proteger a sua saúde, use uma máscara contra o pó e óculos de segurança ao trabalhar com a máquina.
- Fixe bem a peça a lixar.
- No seu próprio interesse, mantenha a sua máquina sempre limpa e controle depois do trabalho se ela apresenta danos.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir exactamente e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.
- O nível de ruído no posto de trabalho pode ser superior a 85 dB (A). Nesse caso, são necessárias medidas de protecção para o usuário.
- As vibrações medidas no manipulador conforme ISO 5349 são 6 m/s<sup>2</sup>.

**Manutenção**

- Mantenha a sua rectificadora excêntrica sempre limpa.
- Não use produtos cáusticos para limpar as peças de plástico.
- Se houver formação excessiva de faíscas, controle as escovas de carvão.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.

**Atenção!**

**Por motivos de saúde, é indispensável usar o saco colector de pó.**

**Montagem do saco colector de pó**

O pó é aspirado directamente para o saco colector, através da lixa e do disco porta-lixas.



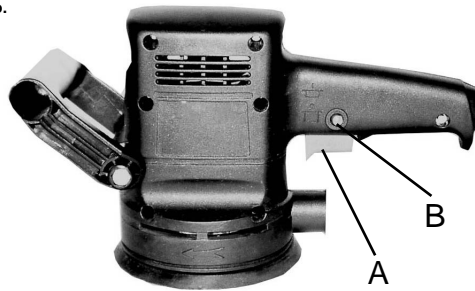
**Atenção!**

- Observe que a máquina deve estar desligada, antes de introduzir a ficha na tomada.
- A rectificadora excêntrica não é adequada para trabalhos a húmido.
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico. (Secção mínima dos condutores: 1 mm<sup>2</sup>).
- Depois do trabalho, tire a ficha da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico de ligação à rede.
- Óleo e ácidos podem danificar esse cabo.
- Não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede.
- Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo de ligação à rede.
- Se a máquina tiver um defeito, mande repará-la numa oficina especializada.

**Ligação/desligação**

Ligação	Aperte o interruptor A
Serviço contínuo	Fixe o interruptor A com o botão B
Desligação	Aperte brevemente o interruptor A

- Pode-se trabalhar com a máquina em serviço instantâneo ou contínuo.

**Atenção!**

- Use óculos de segurança e uma máscara contra o pó.
- Mantenha sempre limpas e desimpedidas as fendas de ventilação da rectificadora excêntrica.
- Para um óptimo aproveitamento da rectificadora excêntrica, use sempre acessórios originais, que estão à venda nas lojas do ramo.

**Fixação da lixa**

Ao substituir a lixa não há problemas, devido à fixação com fecho tipo bardana. Os furos de aspiração na lixa e no disco porta-lixas devem coincidir.

**Trabalho com a rectificadora excêntrica**

- Aplique o disco porta-lixas com a toda a sua superfície.
- Ligue a máquina e execute movimentos giratórios ou transversais e longitudinais sobre a peça, fazendo pouca pressão.
- Para a rectificação de desbaste, recomendamos uma granulação grossa e para a rectificação de acabamento uma granulação fina. Por meio de ensaios, pode-se determinar a granulação mais



**E****Descripción**

- 1 Papel de lija
- 2 Carcasa
- 3 Botón de fijación
- 4 Interruptor de puesta en marcha
- 5 Conexión para la bolsa de polvo
- 6 Bolsa de recogida de polvo

**Rogamos se sirvan a leer con atención este manual de instrucciones y observen en todo momento las especificaciones de seguridad. Este manual de instrucciones deberá guardarse junto con la afiladora excéntrica.**

**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V - 50 Hz
Consumo:	200 Watios
Superficie de esmerilado:	Ø 120
Tamaño papel de lija:	Ø 125
Oscilaciones por minuto:	10.000
Nivel de presión acústica LPA	73 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	83 dB(A)
Vibration $a_w$	6 m/s <sup>2</sup>
Peso	1,7 kg
Aislamiento protector	

**El suministro incluye:**

BES 125  
Bolsa para recoger el polvo  
Manual de instrucciones  
1 papeles de lija

**Observaciones generales de seguridad:**

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina (limpieza, cambio del papel de lija, etc.) es preciso desenchufar el aparato.
- Para proteger su salud recomendamos el uso de mascarilla y gafas protectoras siempre que trabaje con la máquina.
- Antes de comenzar el trabajo asegúrese de que la pieza que se desea trabajar esté bien sujeta.
- Por su propio interés, mantenga siempre limpia su máquina y una vez acabado el trabajo compruebe siempre si la máquina ha sufrido algún desperfecto.
- En caso de observar piezas dañadas le rogamos consulte el plano en expansión adjunto, para así poder solicitar exactamente la pieza deseada a nuestro servicio técnico.
- El nivel fónico en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso es preciso tomar medidas de protección contra el ruido.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 6 m/s<sup>2</sup>

**Mantenimiento**

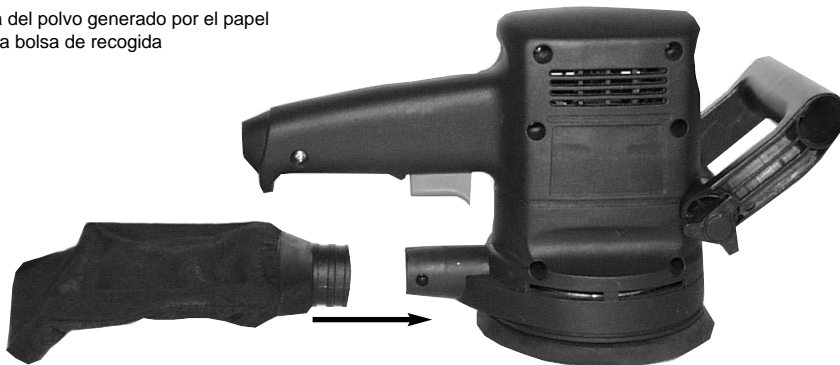
- Mantenga su máquina siempre limpia
- No emplee detergentes agresivos para limpiar las superficies de plástico
- Si observa un chispeado excesivo, compruebe el estado de las escobillas.
- En caso de observar piezas dañadas le rogamos consulte el plano en expansión adjunto, para así poder solicitar exactamente la pieza deseada a nuestro servicio técnico.

**¡Atención!**

**Por razones de salud, es imprescindible usar la bolsa de recogida de polvo.**

**Montaje de la bolsa**

Aspiración directa del polvo generado por el papel y por el disco en la bolsa de recogida



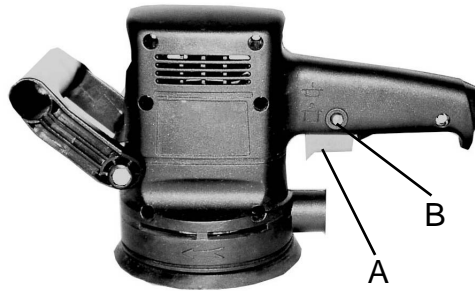
### ¡Atención!

- Compruebe que la máquina está desconectada antes de introducir el enchufe en la toma de corriente.
- La muela excéntrica no sirve para un amolado en húmedo.
- Si trabaja con tambor de cable, desenrolle el cable totalmente (Sección de cable min.: 1 mm<sup>2</sup>).
- Desenchufe el aparato al acabar el trabajo.
- Proteja el cable de cualquier daño.
- Aceite y ácido pueden dañar el cable
- No transporte el aparato colgando del cable de conexión.
- No desenchufe estirando del cable
- Si se presenta cualquier aver'a consulte a un taller especializado.

### Conexión/Desconexión

Conexión	Pulsar el interruptor de puesta en marcha A
Marcha continua	Fijar el interruptor pulsando el botón B
Desconexión	Pulsar brevemente el interruptor A

- Se puede trabajar con la máquina en régimen momentáneo o continuado.



### ¡Atención!

- Póngase unas gafas protectoras y mascarilla contra el polvo
- Mantenga también siempre limpias y abiertas las ranuras de ventilación de la afiladora excéntrica.
- Trabaje siempre con piezas de recambio originales, suministradas por el comercio especializado, sólo así podrá sacar el máximo provecho de la afiladora excéntrica.

### Como sujetar el papel de lija

El papel de lija es fácil de sujetar gracias a las bandas de velcro. Compruebe que coincidan las perforaciones del papel con las del disco.

### Como trabajar con la afiladora excéntrica

- Trabaje siempre usando toda la superficie de amolado
- Ponga la máquina en marcha y pase por encima de la pieza a afilar presionando ligeramente y efectuando movimientos circulares o de largo y través.
- Para un afilado grueso recomendamos utilizar un papel grueso y para el pulido fino un papel de grano fino. Efectue un par de pruebas antes de decidir cual es el papel más adecuado.

### ¡Atención!

Póngase una mascarilla y gafas protectoras. Se recomienda el uso de guantes de trabajo. Está prohibido trabajar material que contenga amianto.



**GR****Περιγραφή:**

- 1 Χαρτί λείανσης
- 2 Περίβλημα
- 3 Κεφαλή στερέωσης
- 4 Διακόπτης λειτουργίας
- 5 Σύνδεση σάκκου συλλογής σκόνης
- 6 Σάκκος συλλογής σκόνης

**Παρακαλώ διαβάστε την οδηγία χρήσης ακριβώς και προσέξτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε την οδηγία χρήσης μαζί με τη μηχανή εκτεταμένης λείανσης.**

**Τεχνικά στοιχεία**

Τάση:	230 Volt - 50 Hz
Υποδοχή απόδοσης:	200 Watt
Επιφάνεια λείανσης:	120
Μέγεθος χαρτιού λείανσης:	125
Ταλαντώσεις ανά λεπτό:	10.000
Επίπεδο ακουστικής πίεσης:	73 dB (A)
Επίπεδο θορύβου:	83 dB (A)
Δονήσεις $a_w$	6 m/s <sup>2</sup>
Βάρος μηχανήματος	1,7 kg
Προστατεύεται μονωτικά	

**Σύνολο παράδοσης**

BES 125

Σάκκος συλλογής σκόνης

Οδηγία χρήσης

1x χαρτί λείανσης κοκκομετρικού μεγέθους

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας:**

- Σε όλες τις εργασίες (Καθαρισμός της μηχανής, αλλαγή του χαρτιού λείανσης κτλ.) στη μηχανή, τραβήξτε προηγουμένως τον ρευματολήπτη.
- Χρησιμοποιείτε για την προστασία της υγείας σας σε εργασίες λείανσης μία προστατευτική μάσκα και γυαλιά προστασίας.
- Προσέχετε, το εργαλείο, το οποίο πρόκειται να επεξεργασθείτε, να είναι ασφαλισμένο από γλυστρίμα.
- Κρατήστε τη μηχανή σας για το συμφέρον σας πάντοτε καθαρή και ελέγχετε τη μηχανή για βλάβες μετά την εργασία λείανσης.
- Εάν διαπιστώσετε βλάβες, μπορείτε με βάση το επόμενο μεγενθυμένο σχεδιάγραμμα, καθώς και με τον κατάλογο τεμαχίων, να καθορίσετε επακριβώς τα ανταλλακτικά και να τα ζητήσετε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας.
- Η σύμφωνα με την ISO 5349 στην χειρολαβή μετρηθείσα τιμή δόνησης είναι 6 m/a<sup>2</sup>

**Συντήρηση**

- Κρατήστε την μηχανή σας εκτεταμένης λείανσης πάντοτε καθαρή.
- Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του πλαστικού καυστικές ουσίες.
- Εάν δημιουργούνται υπερβολικές σπίθες, εξετάστε τις ανθρακόβουρτσες.
- Εάν διαπιστώσετε βλάβες, μπορείτε με βάση το επόμενο μεγενθυμένο σχεδιάγραμμα, καθώς και με τον κατάλογο τεμαχίων, να καθορίσετε επακριβώς τα ανταλλακτικά και να τα ζητήσετε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας.

**Προσοχή!**

Η χρήση του σάκκου συλλογής σκόνης είναι οπωσδήποτε αναγκαία για λόγους υγείας

**Συναρμολόγηση του σάκκου συλλογής σκόνης**

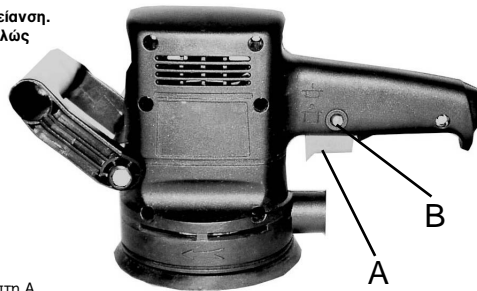
Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης σκόνης άμεσα μέσω του χαρτιού λείανσης και του δίσκου λείανσης στον σάκκο συλλογής σκόνης.





**Προσοχή!**

- Παρακαλώ, προσέξτε, η μηχανή να είναι κλειστή, πριν το φιν να τοποθετηθεί στον ρευματοδότη.
- Η μηχανή εκτεταμένης λείανσης δεν είναι κατάλληλη για την υγρή λείανση.
- Εάν χρησιμοποιηθεί κύλινδρος καλωδίου, ξετυλίξτε το καλώδιο εντελώς (Διάμετρος καλωδίου τουλάχιστον 1 mm<sup>2</sup>).
- Μετά το τέλος της εργασίας βγάλτε το καλώδιο.
- Προστατεύετε το καλώδιο ρεύματος από φθορές.
- Ελαια και οξέα μπορούν να φθείρουν το καλώδιο.
- Μην σηκώνετε τη συσκευή από το καλώδιο ρεύματος.
- Μην τραβάτε το ρευματοδότη με το καλώδιο ρεύματος.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή, απευθυνθείτε σε ειδικό συνεργείο.

**Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση**

<b>Ενεργοποίηση</b>	Πατήστε τον διακόπτη λειτουργίας A
<b>Συνεχής λειτουργία</b>	Ασφαλίστε με το κουμπί B στερέωσης τον διακόπτη A
<b>Απενεργοποίηση</b>	Πατήστε για λίγο τον διακόπτη λειτουργίας A

- Η μηχανή μπορεί να λειτουργήσει σε στιγμιαίο και συνεχή τρόπο λειτουργίας.

**Προσοχή!**

- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική μάσκα.
- Κρατήστε τις σχισμές αέρα επίσης και στη μηχανή εκτεταμένης λείανσης πάντοτε καθαρές και ανοιχτές.
- Για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε βέλτιστα τη μηχανή εκτεταμένης λείανσης, χρησιμοποιείτε πάντοτε πρωτότυπα εξαρτήματα, τα οποία μπορείτε να προμηθευθείτε σε κάθε ειδικό κατάστημα εμπορίου.








**Στερέωση χαρτιού λείανσης**








Αντικατάσταση χωρίς προβλήματα μέσω κλειστρου. Προσέξτε για την ταύτιση των οπών αναρρόφησης στο χαρτί λείανσης και στο δίσκο λείανσης.

**Εργασία με τη μηχανή εκτεταμένης λείανσης**

- Τοποθετήστε τη μηχανή εκτεταμένης λείανσης με ολόκληρη την επιφάνεια.
- Ενεργοποιήστε τη μηχανή και πραγματοποιήστε με μέτρια πίεση πάνω από το εργαλείο κυκλικές ή κατά πλάτος και κατά μήκος κινήσεις.
- Για χονδρική λείανση συνιστάται ένα χονδρικό μέγεθος κοκκομέτρησης, για λεπτομερή λείανση ένα λεπτομερές μέγεθος κοκκομέτρησης. Με προσπάθειες λείανσης μπορεί να ευρεθεί το καταλληλότερο μέγεθος κοκκομέτρησης.

**Προσοχή!**  
Φοράτε μάσκες προστασίας της αναπνοής και γυαλιά. Συνιστούνται γάντια προστασίας. Η επεξεργασία υλικού, το οποίο περιέχει αμιάντο, απαγορεύεται.

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>					
daß die	that the	que	dat de	que el/la	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/producto
Exzenterschleifer	Eccentric Sander	Meuleuse Excentrique	Excentriekslijper	Afiladora-esmeriladora excéntrica	Rectificadora excéntrica
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
					
<b>BES 125</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.					
- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.					
- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directives CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électro-magnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.					
- seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG-machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen					
- No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.					
- cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à: <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações					
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-4; EN 55014; EN 50082-1; EN 60555-2; EN 60555-3</b>					
Landau/Isar, den 28.02.2002	Landau/Isar, (date) 28.02.2002	Landau/Isar, (date) 28.02.2002	Landau/Isar, datum 28.02.2002	Landau/Isar 28.02.2002	Landau/Isar 28.02.2002
 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management
Achtung! / For archives: <b>4462103-36-4175500-E</b>					

<b>(S)</b>	<b>(SF)</b>	<b>(N)</b>	<b>(GR)</b>	<b>(I)</b>	<b>(DK)</b>
<b>EC Konformitetsförklaring</b> Undertecknad förklarar i firmans	<b>EC Yhdenmukaisuusilmoitus</b> Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	<b>EC Konformitetserklæring</b> Undertegnede erklærer på vegne av firma	<b>EC Δήλωση περί της αντανόκρησης</b> Ο υπγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	<b>EC Overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>namn, att</b>	<b>nimisää että</b>	<b>at</b>	<b>ότι η</b>	<b>che la</b>	<b>at</b>
<b>maskiner/produkten</b>	<b>kone/luote</b>	<b>Maskin/produkt</b>	<b>μηχανή / το προϊόν</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>maskine/produkt</b>
<b>Excenterslipp</b>	<b>Epäkeskiohmakone</b>	<b>Eksenterslipe</b>	<b>Μηχανή εκτεταμένης Ασιασσης</b>	<b>Smerigliatrice eccentrica</b>	<b>Excentersliber</b>
<b>märke</b>	<b>merkki</b>	<b>Merke</b>	<b>υπόγραφα</b>	<b>marca</b>	<b>mærke</b>
					
<b>typ</b>	<b>tyyppi</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>
<b>BES 125</b>					
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågsänning 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuoteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiiviä (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännittdirektiivä 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista mukautuvuutta (EMl)	- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspenningsretningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Retningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer,	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα της 89/392/EOK με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα της 73/23/EOK <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα της 89/336/EOK με αλλαγές,	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-4; EN 55014; EN 5082-1; EN 60555-2; EN 60555-3</b>					
Landau/Isar, den 28.02.2002	Landau/Isar 28.02.2002	Landau/Isar, den 28.02.2002	Landau/Isar, στις 28.02.2002	Landau/Isar, l' 28.02.2002	Landau/Isar, den 28.02.2002
 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management
Achtung! / For archives: <b>4462103-36-4175500-E</b>					

**Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.  
 Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**Ⓝ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguana garantía por otros daños  
 Su contacto en el servicio post-venta

**Ⓝ Εγγύηση**

O χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 2 έτη.  
 Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.  
 Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.  
 Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

**GARANTIEURKUNDE**

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

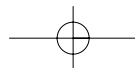
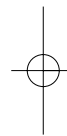
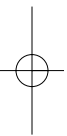
**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
 Technical changes subject to change  
 Sous réserve de modifications  
 Technische wijzigingen voorbehouden  
 Salvo modificaciones técnicas  
 Salvaguardem-se alterações técnicas  
 Förbehåll för tekniska förändringar  
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
 Der tages forbehold for tekniske ændringer  
 Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών  
 Con riserva di apportare modifiche tecniche  
 Tekniske endringer forbeholdes  
 Technické změny vyhrazeny  
 Technikai változások jogát fenntartva  
 Tehnične spremembe pridržane.  
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
 Teknik değişiklikler olabılır



- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (09951) 942357, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Brook House, Brookway  
North Cheshire Trading Estate  
Prenton, Wirral, Cheshire  
**CH 43 3DS**  
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stabroek**  
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 7536100, Fax 022 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**  
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
**(S)** Bergsoevvej 36  
**(N)** **DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Aarikkalankatu 8-10  
FIN-33530 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS  
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri  
**TR 80650 Istanbul**  
Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** Marimex cz  
Libusská 264  
**CZ-14200 Praha 4**  
Tel. 02 4727740, Fax 02 61711056
- (BG)** Einhell Bulgarien  
Bul. Osmi Primorski Polk  
Nr. 128, Office 81  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605254
- (SLO)** GMA Elektromehanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel- 01 5838304, Fax 01 5183803
- (HR)** Elektromont Commerce  
Servis el. alta i uredjaja  
Mihaljekov jarak 36  
HR-49000 Krapina  
Tel./Fax 049 372034